



Asamblea General

Distr. general
12 de junio de 2017
Español
Original: inglés

Asamblea General
Septuagésimo primer período de sesiones
Tema 13 del programa
Aplicación y seguimiento integrados y coordinados
de los resultados de las grandes conferencias y
cumbres de las Naciones Unidas en las esferas
económica y social y esferas conexas

Carta de fecha 8 de junio de 2017 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de China ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle adjunto el Comunicado Conjunto de la Mesa Redonda de Dirigentes del Foro de la Franja y la Ruta para la Cooperación Internacional (véase el anexo), que se celebró en Beijing (China) el 15 de mayo de 2017.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 13 del programa.

(Firmado) **Liu Jieyi**
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Representante Permanente de la República Popular China
ante las Naciones Unidas



Anexo de la carta de fecha 8 de junio de 2017 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de China ante las Naciones Unidas

[Original: chino e inglés]

Comunicado Conjunto de la Mesa Redonda de Dirigentes del Foro de la Franja y la Ruta para la Cooperación Internacional

1. Nosotros, el Sr. Xi Jinping, Presidente de la República Popular China; el Sr. Mauricio Macri, Presidente de la República Argentina; el Sr. Alyaksandr Lukashenko, Presidente de la República de Belarús; el Sr. Hun Sen, Primer Ministro del Reino de Camboya; el Sr. Milos Zeman, Presidente de la República Checa; la Sra. Michelle Bachelet Jeria, Presidenta de la República de Chile; el Sr. Mariano Rajoy Brey, Presidente del Gobierno del Reino de España; el Sr. Hailemariam Desalegn, Primer Ministro de la República Democrática Federal de Etiopía; el Sr. Josaia Voreqe Bainimarama, Primer Ministro de la República de Fiji; el Sr. Rodrigo Roa Duterte, Presidente de la República de Filipinas; el Sr. Alexis Tsipras, Primer Ministro de la República Helénica; el Sr. Viktor Orbán, Primer Ministro de Hungría; el Sr. Joko Widodo, Presidente de la República de Indonesia; el Sr. Paolo Gentiloni, Presidente del Consejo de Ministros de la República Italiana; el Sr. Nursultan Nazarbayev, Presidente de la República de Kazajstán; el Sr. Uhuru Kenyatta, Presidente de la República de Kenya; el Sr. Almazbek Atambaev, Presidente de la República Kirguisa; el Sr. Bounnhang Vorachith, Presidente de la República Democrática Popular Lao; el Sr. Najib Razak, Primer Ministro de Malasia; el Sr. Erdenebat Jargaltulga, Primer Ministro de Mongolia; la Sra. Aung San Suu Kyi, Consejera de Estado de la República de la Unión de Myanmar; el Sr. Muhammad Nawaz Sharif, Primer Ministro de la República Islámica del Pakistán; la Sra. Beata Szydło, Primera Ministra de la República de Polonia; el Sr. Vladimir Putin, Presidente de la Federación de Rusia; el Sr. Aleksandar Vučić, Primer Ministro y Presidente electo de la República de Serbia; y el Sr. Ranil Wickremasinghe, Primer Ministro de la República Socialista Democrática de Sri Lanka; la Sra. Doris Leuthard, Presidenta de la Confederación Suiza; el Sr. Recep Tayyip Erdoğan, Presidente de la República de Turquía; el Sr. Shavkat Mirziyoyev, Presidente de la República de Uzbekistán; el Sr. Tran Dai Quang, Presidente de la República Socialista de Viet Nam asistimos a la Mesa Redonda de Dirigentes del Foro de la Franja y la Ruta para la Cooperación Internacional, que tuvo lugar el 15 de mayo de 2017 en Beijing. También acogemos con beneplácito la participación del Sr. António Guterres, Secretario General de las Naciones Unidas; el Sr. Jim Yong Kim, Presidente del Grupo del Banco Mundial; y la Sra. Christine Lagarde, Directora Gerente del Fondo Monetario Internacional. La Mesa Redonda de Dirigentes estuvo presidida por el Sr. Xi Jinping, Presidente de la República Popular China.

Contexto general

2. Somos conscientes de que la economía mundial se enfrenta a profundos cambios que entrañan tanto oportunidades como desafíos. Esta es una época de oportunidades, en la que los países siguen aspirando a la paz, el desarrollo y la cooperación. La Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas, cuyo elemento central son los Objetivos de Desarrollo Sostenible, ofrece un nuevo modelo para la cooperación internacional.

3. En ese contexto, acogemos con satisfacción las iniciativas de cooperación bilateral, triangular, regional y multilateral en las que los países se centran especialmente en erradicar la pobreza, crear puestos de trabajo, hacer frente a las

consecuencias de las crisis financieras internacionales, promover el desarrollo sostenible e impulsar la transformación industrial y la diversificación económica basadas en los mercados. Observamos con aprecio que se han propuesto diversas estrategias de desarrollo e iniciativas de cooperación en materia de conectividad, que brindan una plataforma amplia para fortalecer la cooperación internacional.

4. Reconocemos además los desafíos que afronta la economía mundial. Si bien se está registrando una modesta recuperación, persiste el riesgo de que se produzca una regresión. El crecimiento del comercio y la inversión a nivel mundial siguen siendo moderados, y aún es preciso reforzar el régimen de comercio multilateral basado en normas. Todos los países, en especial los países en desarrollo, siguen enfrentándose a retos comunes como la erradicación de la pobreza, la promoción de un crecimiento económico sostenido e inclusivo y la consecución del desarrollo sostenible.

5. Observando que la Franja Económica de la Ruta de la Seda y la Ruta de la Seda Marítima del Siglo XXI (Iniciativa de la Franja y la Ruta) pueden brindar oportunidades en el contexto de esos desafíos y cambios, acogemos con beneplácito y apoyamos la Iniciativa de la Franja y la Ruta como una vía para mejorar la conectividad entre Asia y Europa que también está abierta a otras regiones como África y América del Sur. Al ofrecer grandes oportunidades para que los países estrechen su cooperación, este enfoque ha logrado resultados positivos y tiene potencial para generar más beneficios en el futuro como una importante iniciativa a nivel internacional.

6. También hacemos hincapié en las oportunidades que pueden surgir de la comunicación y la coordinación entre otros marcos e iniciativas mundiales, regionales y nacionales para promover la cooperación en materia de conectividad y desarrollo sostenible, como la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, la Agenda de Acción de Addis Abeba, la Agenda 2063 de la Unión Africana, el Foro de Civilizaciones Antiguas, el Plan de Conectividad del APEC, la Visión de la Comunidad de la ASEAN para 2025, la Reunión Asia-Europa y su grupo de exploración de la conectividad, la Iniciativa Caravanseraï relativa a las Aduanas, la cooperación entre China y los países de Europa central y oriental, la Ruta Exprés Terrestre y Marítima China-Europa, la Iniciativa del Corredor Central Este-Oeste, la Plataforma para la Conectividad entre la UE y China, la Asociación Oriental de la UE, la Alianza Euroasiática sobre la base de los principios de igualdad, apertura y transparencia, la Iniciativa para la Integración de la Infraestructura Regional Suramericana, el Plan Maestro de Conectividad de la ASEAN para 2025, las principales directrices para el desarrollo económico de la Unión Económica de Eurasia hasta 2030, el Acuerdo de París sobre el cambio climático, la Red Transeuropea de Transporte, la Agenda de Conectividad de los Balcanes Occidentales 6 y el Acuerdo sobre Facilitación del Comercio de la OMC.

7. Reafirmamos nuestra determinación común de construir una economía abierta, garantizar el comercio libre e inclusivo y oponernos a todas las formas de proteccionismo, incluido en el marco de la Iniciativa de la Franja y la Ruta. Nuestro afán es promover un sistema de comercio multilateral abierto, no discriminatorio y equitativo, de carácter universal y basado en normas, cuya referencia sea la OMC.

Objetivos de cooperación

8. Estamos a favor de reforzar la cooperación internacional, incluidas la Iniciativa de la Franja y la Ruta y diversas estrategias de desarrollo, estableciendo colaboraciones más estrechas que incluyan la promoción de la cooperación Norte-Sur, Sur-Sur y triangular.

9. Reiteramos la importancia de ampliar el crecimiento económico, el comercio y la inversión sobre la base de las condiciones equitativas, las reglas del mercado y las

normas internacionales universalmente reconocidas. Acogemos con beneplácito las iniciativas encaminadas a promover la cooperación industrial, la innovación científica y tecnológica y la cooperación e integración económicas a nivel regional al objeto de fomentar, entre otras cosas, la integración y la participación de las microempresas y la pequeña y mediana empresa en las cadenas de valor mundiales. Se debe prestar atención a las políticas fiscales, dando prioridad al crecimiento y las inversiones productivas.

10. Abogamos por reforzar la conectividad física, institucional y de persona a persona entre todos los países. Los países menos adelantados, los países en desarrollo sin litoral, los pequeños Estados insulares en desarrollo y los países de ingresos medianos merecen especial atención a fin de eliminar los obstáculos al desarrollo y lograr una conectividad eficaz.

11. Nos esforzamos por fomentar los intercambios entre las personas; promover la paz, la justicia, la cohesión social, la inclusividad, la democracia, la buena gobernanza, el estado de derecho, los derechos humanos, la igualdad de género y el empoderamiento de la mujer; trabajar de consuno para combatir la corrupción y el soborno en todas sus formas; responder mejor a todas las necesidades de las personas en situación de vulnerabilidad, como los niños, las personas con discapacidad y las personas de edad; y ayudar a mejorar la gobernanza económica mundial y garantizar que todos accedan en pie de igualdad a las oportunidades y los frutos del desarrollo.

12. Estamos decididos a proteger el planeta contra la degradación, entre otros medios, adoptando medidas urgentes sobre el cambio climático y alentando a todas las partes que han ratificado el Acuerdo de París a aplicarlo plenamente, gestionando los recursos naturales de manera equitativa y sostenible, preservando y haciendo un uso sostenible de los océanos, los mares y los recursos de agua dulce, así como de los bosques, las montañas y las zonas áridas, protegiendo la diversidad biológica, los ecosistemas y la fauna y flora silvestres y luchando contra la desertificación y la degradación de la tierra a fin de lograr el desarrollo sostenible en sus tres dimensiones de forma equilibrada e integrada.

13. Alentamos a los Gobiernos, las organizaciones internacionales y regionales, el sector privado, la sociedad civil y los ciudadanos a participar en el fomento y la promoción de la amistad y el entendimiento y la confianza mutuos.

Principios de cooperación

14. Defendemos el espíritu de la paz, la cooperación, la apertura, la transparencia, la inclusividad, la igualdad y el aprendizaje, el beneficio y el respeto mutuos reforzando la cooperación sobre la base de amplias consultas y del estado de derecho, los esfuerzos conjuntos, los beneficios comunes y la igualdad de oportunidades para todos. En este contexto, destacamos los siguientes principios que rigen nuestra cooperación, de conformidad con nuestras respectivas leyes y políticas nacionales:

a) La celebración de consultas en pie de igualdad: honrar los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional, entre otras cosas, respetando la soberanía y la integridad territorial de los países, formulando planes de cooperación e impulsando los proyectos de cooperación mediante la celebración de consultas;

b) El beneficio mutuo: buscar la convergencia de los intereses y el máximo terreno común para la cooperación, teniendo en cuenta los puntos de vista de los distintos interesados;

c) La armonía y la inclusividad: reconocer la diversidad natural y cultural del mundo, y que todas las culturas y las civilizaciones pueden contribuir al desarrollo sostenible;

d) El funcionamiento basado en el mercado: reconocer el papel del mercado y de las empresas como participantes clave, garantizando al mismo tiempo que el Gobierno desempeñe las funciones que le son propias, y destacar la importancia de los procedimientos de adquisición abiertos, transparentes y no discriminatorios;

e) El equilibrio y la sostenibilidad: hacer hincapié en la importancia de que los proyectos sean sostenibles desde un punto de vista económico, social, fiscal, financiero y ambiental, y de la promoción de normas ambientales estrictas, manteniendo al mismo tiempo un buen equilibrio entre el crecimiento económico, el progreso social y la protección del medio ambiente.

Medidas de cooperación

15. Afirmamos la necesidad de dar prioridad a la celebración de consultas en materia de políticas, la promoción del comercio, la conectividad de la infraestructura, la cooperación financiera y los intercambios entre particulares, y destacamos la adopción de medidas concretas, con arreglo a nuestras leyes y reglamentos nacionales y nuestras obligaciones internacionales, cuando proceda, como las siguientes:

a) Recurrir al diálogo y a las consultas a fin de crear sinergias entre las estrategias de desarrollo de los países participantes, tomando nota de los esfuerzos realizados para reforzar la cooperación al coordinar el desarrollo de la Iniciativa de la Franja y la Ruta con los demás planes e iniciativas mencionados en el párrafo 6, y para promover las alianzas entre Europa, Asia, América del Sur, África y otras regiones;

b) Celebrar consultas exhaustivas sobre cuestiones macroeconómicas, optimizando los mecanismos existentes, tanto multilaterales como bilaterales, para la cooperación y el diálogo, a fin de brindar un firme apoyo en materia de políticas para la cooperación práctica y la ejecución de proyectos importantes;

c) Reforzar la cooperación en materia de innovación, respaldando planes de acción en esta esfera para el comercio electrónico, la economía digital, las ciudades inteligentes y los parques científicos y tecnológicos, y alentando un mayor intercambio de modelos de innovación e iniciación de actividades empresariales en la era de Internet, sin menoscabo del respeto a los derechos de propiedad intelectual;

d) Promover la cooperación práctica en materia de carreteras, ferrocarriles, puertos, transporte marítimo y fluvial, aviación, conductos para el transporte de energía, electricidad, fibra óptica, sistemas transoceánicos de cableado, telecomunicaciones y tecnología de la información y las comunicaciones, y acoger con beneplácito la creación de corredores multimodales interconectados, como el Nuevo Puente Terrestre Euroasiático, la Ruta Marítima del Norte y el Corredor Central, y de las principales rutas internacionales de transporte con miras a poner en marcha una red de infraestructuras internacionales en el futuro;

e) Aprovechar al máximo las sinergias al planificar y crear las infraestructuras del siguiente modo: teniendo en cuenta las normas internacionales, cuando proceda, y velando por armonizar los reglamentos y las normas tecnológicas cuando sea necesario; fomentando un entorno propicio y dotando a las inversiones de capital privado en infraestructura de un carácter más previsible; promoviendo las alianzas público-privadas en esferas que creen más puestos de trabajo y aumenten la

eficiencia; y alentando a las instituciones financieras internacionales a ampliar el apoyo y la inversión para la creación de infraestructuras;

f) Estrechar la cooperación económica y comercial; defender la autoridad y la eficacia del sistema de comercio multilateral y colaborar para lograr resultados positivos en la 11ª Conferencia Ministerial de la OMC; promover la liberalización y la facilitación del comercio y las inversiones; y hacer posible que el público en general se beneficie del comercio;

g) Ampliar el comercio impulsando nuevas esferas de crecimiento comercial y promoviendo el equilibrio comercial, el comercio electrónico y la economía digital, y celebrar el establecimiento de zonas de libre comercio y la firma de acuerdos de libre comercio por los países interesados;

h) Promover la creación de una cadena de valor mundial y la conectividad de la cadena de suministro, garantizando al mismo tiempo una mayor seguridad en los lugares de trabajo y reforzando los sistemas de protección social; aumentar la inversión bidireccional y estrechar la cooperación en las industrias emergentes, los parques comerciales e industriales y las zonas económicas transfronterizas;

i) Mejorar la cooperación en materia de protección del medio ambiente, diversidad biológica y recursos naturales; respuesta a los efectos adversos del cambio climático; promoción de la resiliencia y la reducción y gestión del riesgo de desastres; y promoción de las fuentes de energía renovables y la eficiencia energética;

j) En relación con el proceso de despacho de aduanas, reforzar la cooperación en el intercambio de información y la mejora del reconocimiento mutuo de los controles, la asistencia mutua en el cumplimiento y el intercambio de datos; aumentar la cooperación aduanera con miras a facilitar el comercio, entre otros medios, armonizando los trámites y reduciendo los costos y, en ese sentido, estrechando la cooperación para proteger los derechos de propiedad intelectual;

k) Trabajar de consuno en un sistema de financiación estable y sostenible a largo plazo; reforzar la conectividad de la infraestructura financiera, explorar nuevos modelos y plataformas de inversión y financiación y mejorar los servicios financieros; estudiar oportunidades para ofrecer mejores servicios a los mercados financieros locales; y alentar a las instituciones financieras orientadas al desarrollo a que desempeñen un papel activo y reforzar la cooperación con las instituciones multilaterales de desarrollo;

l) Contribuir a un sistema financiero internacional estable y equitativo; promover la apertura y la conectividad entre los mercados financieros, entre otras cosas, a través de la cooperación mutua en materia de sistemas de pago y el fomento de la inclusión financiera; alentar a las instituciones financieras a establecer una presencia comercial en los países y regiones pertinentes; promover los acuerdos bilaterales de cooperación y liquidación en la moneda local y facilitar la creación de mercados de bonos y valores en la moneda local; y alentar al diálogo para aumentar la cooperación financiera y evitar los riesgos financieros;

m) Promover los intercambios y los vínculos entre las personas aumentando la cooperación práctica en materia de educación, ciencia, tecnología, deporte, salud, laboratorios de ideas, medios de comunicación y creación de capacidad, en particular mediante pasantías;

n) Alentar el diálogo entre las civilizaciones y los intercambios culturales, promover el turismo y proteger el patrimonio cultural y natural del mundo.

Nuestra visión para el futuro

16. Nuestro esfuerzo conjunto en el marco de la Iniciativa de la Franja y la Ruta busca aspectos complementarios con otras iniciativas de conectividad para brindar nuevas oportunidades y dar un nuevo impulso a la cooperación internacional, así como ayudar a lograr una globalización abierta, inclusiva y beneficiosa para todos.

17. Reiteramos que nuestra responsabilidad compartida radica en promover la paz y la cooperación en beneficio mutuo y honrar los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional; nuestros objetivos comunes consisten en lograr el crecimiento y el desarrollo inclusivos y sostenibles y mejorar la calidad de vida de las personas; y nuestra aspiración común es construir una comunidad próspera y pacífica con un futuro compartido para toda la humanidad.

18. Felicitamos a China por su excelente labor en la organización del Foro de la Franja y la Ruta para la Cooperación Internacional.
